

139

湯

強

寧波鄉諺淺解

乙卯仲秋

國立北京大學
中國民俗學會
民俗藝文

莊嚴題端



**F O L K L O R E
A N D
F O L K L I T E R A T U R E S E R I E S
O F
N A T I O N A L P E K I N G U N I V E R S I T Y
A N D
C H I N E S E A S S O C I A T I O N F O R F O L K L O R E**

Editor: Professor Lou Tsu-k'uang

Foreword by

Prof. Wolfram Eberhard

THE CHINESE ASSOCIATION FOR FOLKLORE

心曲所積乃成痼痼一積
既富南釋尤解可以觀依
可以恒顏道立稱神誰曰
不然懷玉被褐旨式斯言

壬子夏日吳河然敬題



作者簡介



湯強（見圖），字康雄，舊寧波府鎮海縣人，現年六十九歲，高小畢業，從商。三十六年來台，經營報關業務。十五年前，忽染高血壓、糖尿病等不易治愈之症，影響體力，無法繼續工作。以家屬陷大陸，孑然一身，現寄寓基隆市親戚家中休養。病榻無聊，藉筆墨以遣興，亦今之有心人也。

張其昀先生序

寧波古稱四明，又稱明州，爲浙東名郡。港灣深入，島嶼星羅，漁業發達，居民長于航海經商。海濱平原，土地膏腴，四明山脈有竹木礦產之饒。經濟繁榮，人文蔚起，代有名賢，後先相望，號稱海濱鄒魯。姚江爲甬江支流，藉浙東運河與大運河相連。古代首都，不問在杭州，在南京，在北京，在長安，均可從寧波坐船直達，暢行無阻。故在上海開埠以前，寧波爲東海岸第一大港，外國商船均以此爲集散點。寧波曾爲中國金融中心，其聲勢實駕日本大阪而上之。國父手著實業計劃一書，特別提到寧波，期于復興寧波，與東方大港相輔相成。橫貫中國南部之大鐵道，可自寧波出發而以昆明與大理爲終點，支線交錯于各省，有畫龍點睛之氣概焉。

寧波文獻，最稱豐富，四庫全書所載各書之著作者，若以縣爲單位，寧波首邑鄞縣，于全國殆居第一位。張壽鏞先生所編纂之四明叢書，琳瑯滿目，在全國郡邑叢書中，罕見其比。現由華岡書城復印，以廣流傳。文化之悠久，著述之宏富，此爲我輩寧波人所應自豪自勉，勇猛精進，庶無愧于先賢心力建樹之隆。茲者寧波同鄉會，又有「寧波叢書」之編印，第

一集「寧波鄉諺淺解」業已付印，即可于近期出版，此乃爲新時代良好之開始。寧波學人有成就者，實繁有徒，同鄉會能聯繫而督促之，爲光復大陸、復興寧波之前驅，是則作者所深望也。

水祥雲先生序

祥雲於民國五十二年三月接任台北市寧波同鄉會理事長後，深感寧波同鄉散居海內外各地甚多，倘無一適當刊物以資聯繫，會務既無法報導，而情感亦難以溝通，且自共匪竊據大陸以來，吾寧波同鄉爲爭取自由紛紛奔向世界各國，諸如日本、新加坡、香港等東南亞地區，以及南北美洲，甚至遠及歐洲西德、意大利等國。而吾同鄉雖身居國外，心在國內，故鄉動態，至爲關切，故祥雲由鑒於此，特建議同鄉會理事會，出版「寧波同鄉」雙月刊，當蒙通過。先由陳如一兄主編，策劃創刊，初具規模，七期後繼由張行周兄接任主編，予以改進，增加圖片。迄今十載，已出版六十二期。該刊發行以來，不僅充分達到溝通會員情感，抑且發揚四明文獻，蓋同鄉會原有會員僅一千餘人，現已增至三千餘人，該刊之出，厥功甚偉，良深欣慰。

按該刊所以能博得海內外讀者之愛好，不僅內容報導會務詳盡，而對於同鄉掌故，名勝史跡，以及鄉賢傳記，應有盡有，既能啓發後進，復可重溫故鄉。而其中文字最能吸引讀者者，乃爲湯強先生所撰連載「鄉諺勝談」，文筆流暢，深入淺出，趣味濃厚，諺語富有考據

，頗受讀者歡迎。祥雲嘗與張主編談及，「寧波同鄉」會刊，出版以來，頗多佳作，苟能分門別類，出版寧波叢書，必能洛陽紙貴，爲同鄉所歡迎。今行周兄毅然出版第一集「寧波鄉諺淺解」，其意義當非淺鮮。國父孫中山先生在民族主義，曾謂民族之結合，乃生活、語言、習慣、宗教，而其中語言爲人與人間情感交流之首要，故亦爲團結民族之要件。現今我國雖積極提倡國語，基於總統：「愛鄉者必能愛國」之訓示，鄉音尙不可免，故是書出版，亦含有團結同鄉之意乎。

水祥雲

六十一年六月序於台北

沈友梅先生序

人類自出母胎，受天賦所鍾，漸漸長大。初生的時候，先會哭，三四個月後，便會笑，七八個月後，呀呀學語，不論古今中外，人類決不至超此常例。然地有東西南北之分，語言文字，各有不同；但人與人之間的接觸，必須賴言語以表達已意，得以互相溝通心氣與情感；而文字則其次也，不然的話，只有指手劃腳，終難表達各人心意，亦無法溝通情感，此言語之重要，可見一般。

談到語言問題，世界各國，各有不同，據統計學家說：世界語言，大約有三千七百餘種。我們拋開世界各國的語言不談，單就我中華民族而言，據統計數字各地方言語有一千餘種。在上古時代，大別號稱四夷，所謂東夷、西戎、南蠻、北狄，孟子有云：「舜東夷之人也，文王西夷之人也」，又曰「南蠻貊舌」……也證明其語言之不同。以歷史之遼邈，地勢之改變，其後分爲五大民族，即漢、滿、蒙、回、藏，成爲一個中華民族。由此不僅南北之語言不同，東西之語言各異，錯綜複雜，無法列舉。

我寧波居浙江之東，大海之濱，清置六邑，鄞、奉、鎮、慈、象、定，是也。抗戰勝利

，增設四明：戡亂初起，分設滄洲，至今號稱八縣。八邑人氏，論風俗習慣，則小異而大同；論言語，則大同而小異。因此語言之間，有共統的話，說出來人人都知道，個個都明瞭，所謂「諺語」是也。諺語也可稱之俗話，俗話便是統話，也是通話，粗想起來，既稱俗話，一定是俗不堪耐了；不，不，不，名俗而語不俗。俗話是共通的話，一聽大家都懂，有根據，有事蹟，有出處，有寓意。詞簡而意明，言淺而義闕，聽來既不俗，思之味無窮，一語可使你發怒，一語可使你絕倒，囑人不用罵，骨痛肉勿痛。等於會寫文章的人，引用一典，只要你用之適當，使你天衣無縫。所以我說，「諺語」是民俗文學，也是幽默文章，也是地方話的結晶。湯君康雄，吾寧雅士也，具雅而不俗之胸襟，有此雅懷，成此雅集，真有心人也。編輯既成，囑余爲之一言，余雖不才，不獲辭而諾之，爰綴數語，聊作錦上添花，蓋亦樂爲介紹云爾。

六十一年六月梅花草堂主沈友梅于台北寓廬

作者自序

湯 強

諺語起源於何時，無從查考。說文云：諺，傳言也。是則漢代以上，早已有之矣。其格式多依據六書編造而成，不獨寧波一地爲然，全國各地，亦均如此。其中採用「會意」「假借」者最多，「指事」「轉註」者次之，「象形」「形聲」者又次之。此類粗言俚語，本不登大雅之堂，然涵義廣泛，舉凡警告勸誡，諷刺幽默，無所不備，處處能使人警惕，令人猛省，對於人生過程，固有莫大裨益也。

八年前，張鄉長行周，接手主編「寧波同鄉」，來函囑寫故園之風俗人情，名勝古蹟，以充篇幅。無奈筆者，背井離鄉，二十餘載，年深日久，有關梓里之軼聞掌故，多半遺忘，偶而能回憶者，亦僅記得一鱗半爪，客居異地，又無法尋覓參考資料，若率爾操觚，勢必張冠李戴，楚材晉用，致失真實。但爲同鄉服務起見，亦屬義不容辭，正在進退維谷，徬徨無計之際，忽然想到各地俗語，報章雜誌，常有刊載，因有益於世道人心，深爲各地同鄉所歡迎。故不自藏拙，胆敢在每期「寧波同鄉」上撰寫「鄉諺脞談」數則以塞責，幸自披露以後，蒙旅台諸位鄉長之鼓勵與指導，時加謬讚，常賜教正，得以繼續八易寒暑，從未間斷，私衷感慚，實非楮墨所能形容耳！

整理殘稿，到目前爲止，已在「寧波同鄉」發表及未發表者，集有三百五十條，凡十餘萬言。茲遵友好的建議，並徵求台北市寧波同鄉會之同意，張鄉長行周經營「民主出版社」之協助，出版本冊，其目的可使少小離家及寶島出生之年青同鄉，在閒話家常時，驟然聽到家長們說出鄉謠，可以了解此句俗話之淺義與用意，進而可以明白爲人處世之道理，此乃筆者之心願。至於穿鑿附會，似是實非之處，在所難免，敬乞各位鄉長，惠予斧正，毋任盼禱。

中華民國六十一年五月，總統 蔣公繼續連任大慶之日，脫稿於臺灣基隆市

寧波鄉諺淺解目錄

超武火輪	二一
蜀魂	二一
織布扳耆	二二
再轉紅脚桶	二二
君路	二三
朝裡阿大	二四
毛蟹	二四
看拗猛江	二五
鋤頭套	二六
王茂生	二六
鹹薑石頭	二七
回湯豆腐干	二七
解板司務	二八
墊裏高底	二九
燥塌	三〇

老司務捧抬閤	三〇
海蜇盆子	三一
串頭繩倒捏	三二
多老娘錢	三三
上轎穿耳朶	三四
把酒姑娘	三四
茄花色	三五
戴羊角尖	三六
救了田鷄餓了蛇	三六
吃大戶	三七
烏鯉魚扮河椿	三八
做對手	三九
軋出攤鑼	三九
螞蝗見滷池	四〇
勿上課	四一

鼓樓上麻雀·····	四一	吃栗子·····	五三
吸吸戒·····	四二	高牆頭·····	五四
伴手果·高興相·····	四二	落雨拖辮線·····	五五
文旦壳子·····	四三	拍臺板·····	五五
隔芭擦菜秧·····	四四	小郎無災殃·····	五六
推開紙窗說亮話·····	四四	得人識·····	五七
敲湯鍋·····	四五	送娘子·····	五七
孔夫子背紗馬·····	四六	牛皮糖·····	五八
劈硬柴·····	四六	火白蓋·····	五九
夾銅番餅·····	四七	吃拉背脊骨·····	六〇
二路貨·····	四八	好笋出芭外·····	六〇
串珠花，走大家·····	四九	喬不曉·····	六一
倒天燈油·····	五〇	如意算盤·····	六二
背大刀·····	五〇	包大人·····	六三
伯聶·····	五一	老酒髻·····	六三
輕了骨頭自上轎·····	五一	蔥管糖·····	六四
灰茭白·····	五二	蒼蠅撼石柱·····	六四
六日頭·····	五二	蟹棟搓繩起頭難·····	六五

鋤頭拿到鐵店鏟	六六
黃鼠狼看孤樣	六六
買柴病	六七
蘭盆會	六八
哈西	六九
露天牌九	六九
好做酒・壞做醋	七〇
喝籠頭渣	七一
老鼠尾巴生大毒	七二
蹬地炮	七二
白目看告示	七三
六月債還得快	七四
草鞋蒲鞋各穿一只	七四
點兩頭香	七五
騎牛碰著親家公	七六
講大話，吃豆芽	七七
郝鄆安常	七八
弔民伐罪	七八

撈橫塘	七九
菱鞋	八〇
袖子拉落	八〇
戲文除鑼鼓	八一
長晾竿趕小鷄	八二
包脚布面孔	八二
松香架子	八三
塞痧藥瓶開大缸蓋	八四
羊癲病也要學三分	八五
荷葉包老菱	八六
好日	八七
香袋	八七
江西人釘碗	八八
放了鋤頭就拿耙	八九
火腿草繩	九〇
箍裡柴片	九一
黃鼠狼獨層皮	九一
帶豆烤茄	九二

賊勿偷……………	九三	牛碎角勿碎……………	〇五
認直勿轉彎……………	九三	養生……………	〇六
老鷹飛過拔糞毛……………	九四	黃緞馬褂……………	〇七
鰻魚骨頭裏戳出……………	九五	爲了樁柱打條船……………	〇八
蹊蹊石板……………	九五	聊天八隻脚……………	〇九
牽空磨……………	九六	烱銅手……………	〇九
麻衣債……………	九七	因孫……………	〇〇
孤老住祠堂……………	九八	召魂靈……………	〇一
借肩背……………	九八	遠來和尚會唸佛……………	〇二
六隻眼睛拜堂……………	九九	心急生小娘……………	〇三
轉賬……………	九九	鑊做搗臼春，春開像圓光……………	〇三
過年皇曆……………	〇〇	撈錫箔灰……………	〇四
塞口……………	〇一	惡人惡人磨，蚌蠟哈疤拖……………	〇五
百有份、千有理、萬無一失……………	〇二	空沙袋救火……………	〇六
一步樓……………	〇三	星星綻，粒粒爆……………	〇六
只有中意，沒有做意……………	〇三	長頭髮……………	〇七
贏八哥·輸蜀魂……………	〇四	長指甲……………	〇八
刁劉氏……………	〇五	斷頭落環……………	〇八